oventrop

Premium Armaturen + Systeme

D

Universalwerkzeug zum Entgraten und Kalibrieren
Schälwerkzeug zum Entgraten und Kalibrieren

für „Copipe“ Mehrschicht-Verbundrohr 40 x 3,5 mm

Bedienungsanleitung

„Copipe” Mehrschicht-Verbundrohr 40 x 3,5 mm rechtwinklig ablängen (Abb. 1).

Nur Rohrabschneider mit Schneidrad für Mehrschicht-Verbundrohre verwenden, keine Rohrschere oder Säge.

Anschließend das Rohrende in einem Arbeitsgang kalibrieren und die innenliegende Kunststoffschicht entgraten (Abb. 2, 3).

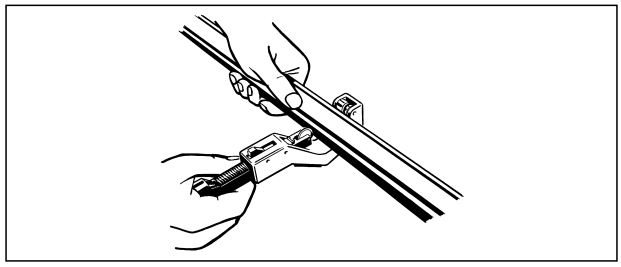
– Oventrop Universalwerkzeug, Artikel-Nr. 151 95 93:
  Den Kalibrier- und Entgratdorn in das Rohr einstecken und dabei das Werkzeug im Uhrzeigersinn drehen (Abb. 2).
  Die Schneiden müssen vollständig verdeckt sein.

– Oventrop Schälwerkzeug, Artikel-Nr. 151 95 95,
  mit Handgriff, Artikel-Nr. 151 95 96:
  Das Schälwerkzeug im Uhrzeigersinn drehen und dabei bis gegen den Anschlag in das Rohr einstecken (Abb. 3).

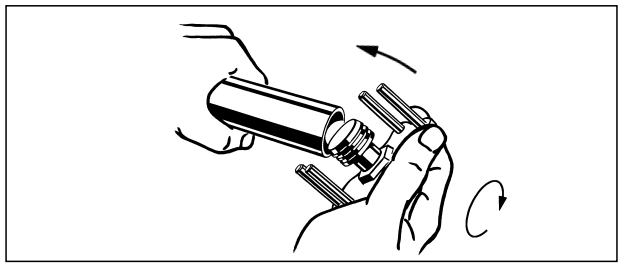
Bei beiden Werkzeugen die Drehbewegung über mindestens eine halbe Umdrehung fortsetzen, um ein optimales Entgratergebnis zu erzielen.
Keine Werkzeuge mit stumpfen Schneiden verwenden.
Die beim Ausschälen bzw. Entgraten entstehenden Späne werden mit dem Werkzeug aus dem Rohr herausgezogen. Das Werkzeug nach jedem Schäl- bzw. Entgratvorgang von Spänen reinigen.

Vor Montage der Oventrop „Cofit P” Press-Fittings das Rohrende prüfen. Die innenliegende PE-X-Schicht muß über dem gesamten Umfang angefast sein. Die Rohrinnenfläche darf keinen Schmutz, Späne oder Beschädigungen aufweisen.

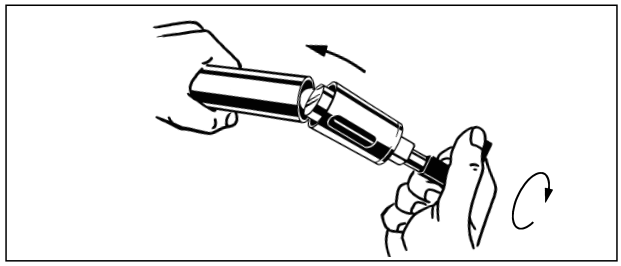
Die Montage der Oventrop „Cofit P” Press-Fittings erfolgt gemäß der entsprechenden Montageanleitung.



1



2



3

Technische Änderungen vorbehalten.

oventrop

Valves, controls + systems

GB

Universal tool for deburring and calibrating
Smoothing tool for deburring and calibrating

for composition pipe ”Copipe” 40 x 3,5 mm

Operating instructions

Cut composition pipe ”Copipe” 40 x 3,5 mm at a right angle (illustr 1).

Use only a pipe cutting tool with a cutting wheel for composition pipes and not pipe shears or a saw.

Now calibrate the pipe end and deburr the inner plastic pipe at the same time (illustr. 2, 3).

– Oventrop universal tool, item no. 151 95 93:
  Insert the calibrating and deburring mandrel fully into pipe whilst turning the tool clockwise (illustr. 2). The cutting edges must be hidden completely.

– Oventrop smoothing tool, item no. 151 95 95,
  with handgrip, item no. 151 95 96:
  Turn the smoothing tool clockwise whilst introducing it into the pipe as far as it will go (illustr. 3).

Both tools must be rotated for at least a further half turn to achieve an optimal deburring result.

Do not use tool with blunt cutting edges.
The shavings produced during smoothing and deburring will be pulled out automatically with the tool. The tool has to be cleaned each time the pipe was smoothened or deburred.

Check the end of the pipe before fitting the press fittings ”Cofit P”. The inner PE-X layer must have a small chamfer all around. The inner pipe layer must be free of dirt and shavings and may not be damaged in any way.

The Oventrop press fittings ”Cofit P” must be fitted according to the corresponding installation instructions.

Subject to technical modification without notice.

oventrop

Robinetterie «haut de gamme» + Systèmes

F

Outil universel pour ébavurage et calibrage
Outil de lissage pour ébavurage et calibrage

pour tube multi-couches «Copipe» 40 x 3,5 mm

Mode d'emploi

Couper à angle droit le tube multi-couches «Copipe» 40 x 3,5 mm (illustr. 1).

N'utiliser que le coupe-tube avec disque de coupe pour tubes multi-couches, pas de ciseaux à tubes ni de scie.

Ensuite calibrer l'extrémité du tube et ébavurer la couche plastique intérieure en une seule opération (illustr. 2, 3).

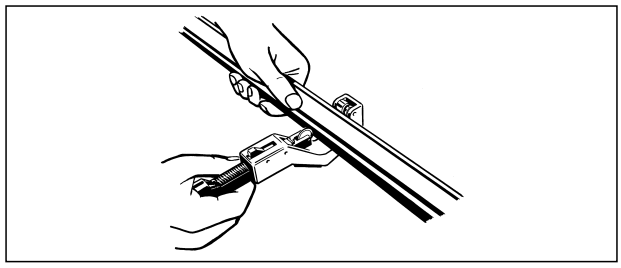
– Outil universel Oventrop, réf. 151 95 93:
  Introduire le mandrin de calibrage et d'ébavurage entièrement dans le tube en tournant l'outil dans le sens des aiguilles d'une montre (illustr 2). Les lames doivent être cachées complètement.
– Outil de lissage Oventrop, réf. 151 95 95,
  avec poignée manuelle, réf. 151 95 96:
  Tourner l'outil de lissage dans le sens des aiguilles d'une montre en l'introduisant dans le tube jusqu'à butée (illustr. 3).

Réaliser au moins un demi-tour avec les deux outils afin d'obtenir un ébavurage optimal.
Ne pas utiliser d'outils avec des lames émoussées.
Les copeaux obtenus par le lissage et l'ébavurage sont retirés de l'extrémité du tube avec l'outil qu'il faut nettoyer après chaque lissage ou ébavurage.

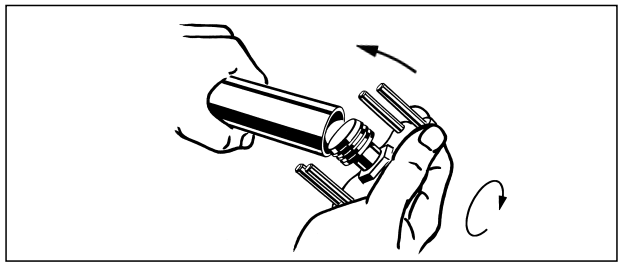
Contrôler l'extrémité du tube avant le montage des raccords à sertir Oventrop «Cofit P». La couche intérieure PE-X doit être chanfreinée sur tout son périmètre. La surface intérieure du tube ne doit pas présenter d'impuretés, copeaux ou endommagements.

Le montage des raccords à sertir Oventrop «Cofit P» se fait selon les instructions de montage correspondantes.

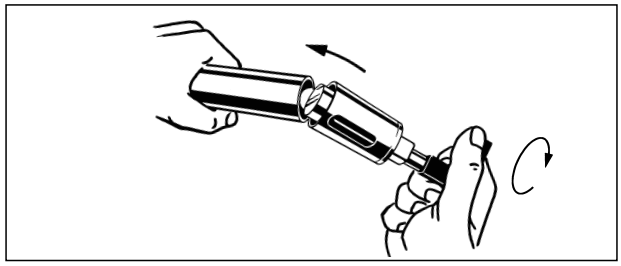
Sous réserve de modifications techniques.



1



2



3

oventrop

Premium Armaturen + Systeme

RUS

Инструмент для калибровки и снятия фаски
Инструмент для зачистки и калибровки

для металлопластиковой трубы «Copipe» 40 x 3,5 мм

Инструкция по эксплуатации

Металлопластиковую трубу «Copipe» обрезать под прямым углом (рис. 1).

Использовать только труборез со специальным лезвием для металлопластиковых труб, не применять ножницы или пилку.

Затем произвести калибровку конца трубы и снять фаску с внутреннего слоя трубы (рис. 2, 3).

– Универсальный инструмент, артикул 151 95 93, вставить до упора в трубу и поворачивать по часовой стрелке (рис. 2). Резцы должны быть полностью погружены в трубу.
– Инструмент для зачистки, артикул 151 95 95, (рукоятка, артикул 151 95 96) вставить в трубу до упора, одновременно поворачивая его по ходу часовой стрелки (рис. 3).

Оба инструмента следует поворачивать минимум на полоборота.
Образующаяся при этом стружка вынимается вместе с инструментом.
Инструмент очищать от стружки после каждого использования.
Не применять инструменты с тупыми резцами.

Перед монтажом пресс-фитингов «Cofit P» фирмы Oventrop проверить конец трубы.
По всей окружности внутреннего полиэтиленового слоя должна быть снята фаска, труба должна быть чистой и не иметь повреждений.

Монтаж пресс-фитингов «Cofit P» фирмы Oventrop производится в соответствии с инструкцией.

Технические изменения оговариваются.

F. W. OVENTROP GmbH & Co. KG
Paul-Oventrop-Str. 1
D-59939 Olsberg
Telefon (02962) 82-0
Telefax (02962) 82-400
E-Mail mail@oventrop.de
Internet www.oventrop.de

Eine Übersicht der weltweiten Ansprechpartner finden Sie unter www.oventrop.de.

For an overview of our global presence visit www.oventrop.de.

Les coordonnées de vos interlocuteurs de par le monde sont disponibles à l'adresse suivante: www.oventrop.de.

Адреса представительств в разных странах мира размещены на сайте www.oventrop.de.

151959380 07/2009